

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Ruolo professionale
Nazionalità

SAMU, Borbála

Ricercatore a tempo determinato del SSD L-LIN/02 (Didattica delle lingue moderne)
Ungherese

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) dal 21 dicembre 2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Ricercatore a tempo determinato (SSD L-LIN/02)**

- Date (da – a) dal 25 ottobre 2018 ad oggi, dal 30/10/2017 al 30/05/2018, dal 30/01/2017 al 30/08/2017, 15/02/2016 al 30/04/2016 e dal 15/09/2011 al 14/05/2012, dal 06/09/2010 al 05/05/2011 e dal 01/09/2009 al 31/04/2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Facilitatore del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna**

- Date (da – a) dal 12 gennaio 2009 al 7 dicembre 2018 (monte ore complessivo: 3072 ore)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Corsi tenuti: 5 corsi di lingua mensili (ITLN 101 S, ITLN 311 S, ITLN 411 S), 27 corsi di lingua trimestrali (ITLN 101, ITLN 110, ITLN 201, ITLN 210, ITLN 310), 1 corso di linguistica trimestrale (ISIR 497: Advanced Research Project in Italian Language and Linguistics, Contrastive Analysis of the Italian Language for Spanish speakers)
Arcadia University - The Umbra Institute
Piazza IV Novembre 23, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Docente a tempo determinato di Lingua e Cultura Italiana**
Responsabile del sostegno glottodidattico degli apprendenti dislessici dall'a.a. 2013/2014

- Date (da – a) dal 09/05/2018-13/07/2018 (270 ore)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Coordinatore del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna**
Relatore delle relazioni finali del Master (36 tesi di Master)

- Date (da – a) dal 04/09/2018 al 31/10/2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Docente** del modulo professionalizzante **'Italiano lingua non materna per l'insegnamento della cultura e della civiltà'** del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna (27 ore)
Relatore delle relazioni finali del Master (46 tesi di Master)

- Date (da – a) 18/10/2018-24/10/2018, 03/03/2015-21/03/2015, 18/02-06/03/2010, 13/02/2009-01/03/2009, 08/04/2009-26/04/2009, 10/11/2008-27/11/2008, 11/01/2008-04/02/2008 (in totale: 6 moduli)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
- Tipo di impiego **Tutor online al Master in Didattica dell'italiano lingua non materna e al Corso di aggiornamento** per insegnanti in Brasile (moduli: 'Corso di aggiornamento per tutor online', 'La grammatica dell'italiano', 'La grammatica dell'italiano in prospettiva contrastiva' e 'Avvicinamento al testo autentico', 'Interazione in classe')

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>10-14/09/2012 (25 ore), 11-22/07/2011 (50 ore), 12-23/07/2010 (56 ore) e 13-24/07/2009 (56 ore) 14-25/07/2008 (56 ore)</p> <p>Università per Stranieri di Perugia Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia</p> <p>Corso specialistico di lingua italiana contemporanea (CLIC)</p> <p>Tutor del corso</p> <p>Coordinazione, attività seminariali, esami</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>a.a. 2010/2011</p> <p>Università per Stranieri di Perugia Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia</p> <p>Professore a contratto del corso Italiano per la comunicazione (ComIP)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>14/04-09/08/2010 (75 ore)</p> <p>Università per Stranieri di Perugia Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia</p> <p>Didattica integrativa ai corsi Italiano per la comunicazione (ComIP) / Linguistica II (TEP / COMINT)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>05/05/2009-04/08/2009 (250 ore) e 03/03/2008-02/09/2008 (450 ore)</p> <p>Università per Stranieri di Perugia Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia</p> <p>Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua italiana</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>16/10/2007-15/01/2008 (30 ore)</p> <p>Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Via Villa Glori 7/c, 06124, Perugia</p> <p>Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori</p> <p>Docente a contratto di Teoria della traduzione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>22/11/2007-20/12/2007 (27 ore)</p> <p>Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Scienze Politiche Via Pascoli 20, 06123, Perugia</p> <p>Supporto alla didattica (Linguistica storica) al Corso di Laurea in Scienze della Comunicazione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2002-2006</p> <p>Università Eötvös Loránd / Università degli studi di Padova Múzeum krt. 6-8, 1088, Budapest, Ungheria / Via Beato Pellegrino 1, 35137, Padova</p> <p>Collaboratrice come filologa (con contratti a progetto)</p> <p>Correzione filologica dei seguenti capitoli della <i>Grammatica dell'italiano antico</i> (a cura di Salvi, G. & Renzi, L.): Interrogative, Esclamative, Interiezioni, Infinito, Gerundio, Finali, Formazione delle parole, Subordinate modali e comparazione di analogia, L'accordo, L'articolo, Costruzioni predicative, La realizzazione sintattica della struttura argomentale</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>28/03/2006-11/04/2006 (8 ore complessive)</p> <p>Università Eötvös Loránd di Budapest, Sezione di Lingua e Letteratura Italiana del Dipartimento di Romanistica Múzeum krt. 6-8, 1088, Budapest, Ungheria</p> <p>Supplenza al corso di Storia della lingua italiana (Origini e primi documenti)</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>15/08/2005-12/02/2006 (75 ore)</p> <p>Universidad Nacional Autonoma de Mexico, Facultad de Filosofía y Letras Circuito Interior Ciudad Universitaria s/n., 04510, México, DF</p> <p>Docente di Lingua e Cultura Italiana (Corso 'Italiano III') presso il Dipartimento Lingue Moderne, Sezione di Italianistica</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>11/2002-03/2004</p> <p>Manchester Language School Moor Cottage, Grange Lane, Didsbury, M20 6RW, Manchester, Inghilterra</p> <p>Scuola di lingue</p> <p>Docenza ai corsi di Lingua Ungherese e di Lingua Francese</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>2002-2003</p> <p>Languages Unlimited Bury New Road 137, Prestwich, M25 9NX, Manchester, Inghilterra</p> <p>Agenzia di traduzioni</p> <p>Interprete, traduttrice (inglese-italiano, inglese-ungherese)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego 	<p>20/09/2000-13/12/2000 (2 ore settimanali)</p> <p>Università Eötvös Loránd di Budapest, Istituto di Romanistica Múzeum krt. 6-8, 1088, Budapest, Ungheria</p> <p>Supporto alla didattica al corso di Dialettologia romanza</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1999-2000</p> <p>Casa Editrice Akadémiai Prielle Kornélia 19/D, Budapest, Ungheria</p> <p>Editore di riviste ungheresi e straniere, testi scolastici, dizionari monolingua e bilingue, enciclopedie, libri di corso di lingue straniere e libri di economia.</p> <p>Collaboratrice a progetto</p> <p>Redazione del <i>Vocabolario italiano-ungherese</i> (2000), a cura di Herczeg, Gy. & Juhász, Zs., pp. 128-247.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1998-1999</p> <p>Istituto Italiano di Cultura di Budapest Bródy Sándor 8, 1088, Budapest, Ungheria</p> <p>Collaboratrice a progetto</p> <p>Interprete, traduttrice (italiano-ungherese), organizzatrice di eventi culturali</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1996-1997</p> <p>Ministero di Cultura ed Educazione Ungherese, Sezione relazioni internazionali Szalay u. 10-14, 1055, Budapest, Ungheria</p> <p>Ministero della Pubblica Istruzione in Ungheria</p> <p>Interprete (francese-ungherese)</p> <p>Assistenza linguistica durante convegni universitari</p>

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore | <p>Dal 2018
Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
Progetto 'VIRAL - for local communities' - Erasmus+ KA2 "Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Strategic partnership for Adult Education".</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore | <p>Dal 2018
Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
Progetto 'L'Umbria e l'Ungheria in dialogo'</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore• Tipo di impiego | <p>2008-2011
Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123, Perugia
Collaboratrice del progetto Meridium (Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Medirreanean), co-finanziato dalla Commissione Europea.
Ricerca relativa alla situazione sociolinguistica italiana attuale, raccolta dati nelle classi quinte delle scuole primarie tramite questionari, inserimento dei dati e analisi dei risultati, realizzazione dei materiali didattici per sensibilizzare gli alunni e per promuovere il multilinguismo nella scuola, corsi di formazione per il personale della scuola</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore• Tipo di impiego | <p>2001-2004
Università di Manchester, Inghilterra
Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK
Collaboratrice con borsa di studio (<i>University Research Studentship, Overseas Research Student Award</i>) del progetto SAVI (Strutture degli antichi volgari d'Italia), gruppo internazionale di ricerca con sede in Inghilterra. (http://www.alc.manchester.ac.uk/modern-languages/research/italian-studies/structures-of-the-early-vernaculars-of-italy/)
Ricerca sull'argomento '<i>Modo e modalità</i>' negli antichi volgari d'Italia</p> |

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e tipo di istituto• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio• Livello nella classificazione nazionale | <p>2012 - 2015
Università per Stranieri di Perugia, Scuola di Dottorato, Scienze del Linguaggio
XXVII corso di dottorato in Linguistica applicata
Titolo della tesi: <i>L'acquisizione della modalità deontica in italiano L2</i>
Dottorato di ricerca</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)• Nome e tipo di istituto• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio• Livello nella classificazione nazionale | <p>17 luglio – 2 agosto 2014 (durata complessiva: 50 ore)
Università Ca' Foscari Venezia
Insegnare la grammatica ad alunni con dislessia: dalla teoria alle buone pratiche (Scuola secondaria, Università e corsi ad adulti)
Masterclass DEAL di II Livello (con giudizio finale <i>ottimo</i>)</p> |

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Livello nella classificazione nazionale

8 luglio – 3 agosto 2013 (durata complessiva: 50 ore)

Università Ca' Foscari Venezia

Linee metodologiche e buone pratiche per una glottodidattica accessibile (Dislessia Evolutiva e Apprendimento delle Lingue)

Masterclass DEAL di I Livello (con giudizio finale ottimo)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie

18, 20 settembre 2012 (durata complessiva: 6 ore)

Centro di Neuropsicologia clinica dell'età evolutiva di Perugia

Dislessia e apprendimento della L2 in studenti anglofoni

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

03/09/2010 – 02/10/2010

Università per Stranieri di Perugia

Corso di formazione per Tutor online

Certificato di Tutor online (30 e lode)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

28/08/2009

Università per Stranieri di Perugia, Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica

Certificazione in 'Didattica dell'Italiano Lingua Straniera' (valutazione A)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

17-19/04/2009

DILIT International House, Roma

Utilizzo di tecniche e prassi teatrali nell'insegnamento linguistico

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

5/09/2008-14/09/2008 e 27/08/2007-09/09/2007

Università per Stranieri di Perugia

Comunicare in rete, Apprendere in rete, Il web 2.0, Funzioni del tutor online

Certificati di Tutor online

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

09/2006-06/2007

Università per Stranieri di Perugia

Didattica dell'italiano lingua non materna; specializzazione in *L'italiano per scopi accademici e professionali*

Master di primo livello in Didattica dell'italiano lingua non materna (con votazione **30/30**)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale

17/09/2001-26/11/2004

Università di Manchester, Inghilterra

Oxford Road, Manchester, M13 9PL, UK

Linguistica generale, linguistica storica, dialettologia

PhD

Dottore di ricerca in Lettere

- Date (da – a)

2/09/2002-13/09/2002 (durata complessiva: 59 ore), 4/09/2000-15/09/2000 (durata complessiva: 62 ore), 6/09/1999-17/09/1999 (durata complessiva: 61 ore)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Centro di Dialettologia della Svizzera Italiana

Corsi estivi di linguistica: Atlanti linguistici, dialetti e antropologia, politica linguistica, linguistica romanza, dialettologia

09/1995-21/06/2001

Università Eötvös Loránd di Budapest

Lingua, Letteratura e Cultura Francese; Didattica della lingua francese

Laurea (pieni voti con lode), abilitazione all'insegnamento della lingua francese

Equipollente al diploma di laurea vecchio ordinamento **Lingua e Letteratura francese**

15/09/2000-09/06/2001 (8 ore settimanali)

Külkereskedelmi Oktatási és Továbbképző Központ Kft. (Centro di Formazione Commercio Estero)

Beni culturali e ambientali, geografia, archeologia e storia dell'arte, artigianato ed enogastronomia dell'Ungheria, organizzazione del turismo e mercati turistici

Tecnico qualificato Guida Turistica in Ungheria

17/01/2001-16/02/2001 (100 ore di osservazione di pratiche pedagogiche)

Centro di Lingue di Lussemburgo

Stage di formazione per l'insegnamento della lingua francese (con borsa di studio del *Magyar Ösztöndíj Bizottság*)

09/1995-15/02/2001

Università Eötvös Loránd di Budapest

Lingua, Letteratura e Cultura Italiana; Didattica della lingua italiana

Laurea (pieni voti con lode), abilitazione all'insegnamento della lingua italiana

Equipollente al diploma di laurea vecchio ordinamento **Lingua e Letteratura Italiana**

02/2000-04/2000

Università La Sapienza, Dipartimento di Studi Filologici, linguistici e letterari

Storia della lingua italiana e dialettologia (con borsa di studio del *Magyar Ösztöndíj Bizottság*)

1/07/1998-24/07/1998 (80 ore)

Università degli Studi di Roma Tre

Corso di aggiornamento universitario di Lingua e Cultura italiana (con borsa di studio del *Magyar Ösztöndíj Bizottság*)

07/1995

Centre omnisport de Vichy

Lingua francese e attività sportive

1/07/1993-30/07/1993

Università per Stranieri di Perugia

Lingua e Cultura italiana

PUBBLICAZIONI

- SAMU, B. (a cura di) (in prep.), *Soloitaliano. Manuale di lingua italiana per apprendenti anglofoni*. Stesura delle Unità 6, 9, 10, 11, 14 e delle Note grammaticali.
- SAMU, B. (in prep.), *Linguistica contrastiva nella prassi dell'insegnamento dell'italiano ad apprendenti americani*, in "Italian Canadiana" ISSN: 0827-6129.
- SAMU, B. (accettato per la pubblicazione), *Educazione interculturale in classe di italiano L2 tramite il cinema italiano contemporaneo: riflessioni teoriche e proposte didattiche in un contesto study abroad*, in "AATI Online Working Papers", Proceeding of the AATI Conference in Cagliari, 20-24 giugno 2018, ISSN: 2475-5427.
- SAMU, B. (2018), *Italiano lingua non materna per l'insegnamento della cultura e della civiltà*, Firenze: Centro Editoriale Toscano. ISBN: 978 88 7957 384 9.
- SAMU, B. & SCAGLIONE, S. (2018), *La lingua italiana standard e non standard nella prospettiva dell'insegnamento ad alunni stranieri nella scuola italiana*, modulo online del Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda, Perugia: Università per Stranieri di Perugia, aggiornamento e revisione del modulo e stesura del Capitolo 1 e dei Paragrafi 2.0, 2.2, 3.2.2.2-3, 3.2.4.3, 3.4, 4.4, 4.4.1 e delle attività 3.2.1.1, 3.2.2.4, 3.2.4.2, 3.2.4.4, 3.4.1.1, 4.1.1.3, 4.4.1.1-2 e delle verifiche in itinere.
- CILIBERTI, A., MARGUTTI, P., POZZO, G. & SAMU, B. (2018), *Osservazione e gestione della classe italiano L2*, modulo online del Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda, Perugia: Università per Stranieri di Perugia, Aggiornamento e revisione del modulo e stesura dei paragrafi 1.2-3, 1.4.3.1, 2.5, 3.3.1.1, 3.4, 3.4.1.1, 3.5, 3.5.1.1.
- SAMU, B. (2017), *L'acquisizione della modalità deontica in italiano L2*, Muenchen: Lincom Europa. ISBN 978 3 86288 813 9.
- SAMU, B. (2017), *L'acquisizione dell'imperativo in italiano L2: analisi di un corpus di apprendenti anglofoni*, in "EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages" 4(1), pp. 40-61.
- SAMU, B. (2017), *Italiano lingua non materna per l'insegnamento della cultura e della civiltà*, modulo online, Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, Perugia: Università per Stranieri di Perugia, <http://masterdidattica.unistrapg.it/course/view.php?id=17>.
- SAMU, B. (2016), *Insegnamento della lingua italiana ad apprendenti anglofoni dislessici. L'esperienza di Umbra Institute*, in "AATI Online Working Papers", Volume SIENA, Proceeding of the AATI Conference in Siena, 17-21 giugno 2015, <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/viewer.html?file=../papers/47e647159fcc5934b2e3fe0ae95f4a57.pdf> ISSN: 2475-5427.
- SAMU, B. (2016), *Acquisizione e insegnamento delle forme imperativi in italiano L2*, in "Linguistica e Didattica", Atti delle Giornate di "Linguistica e Didattica II" - Padova, 25-26 febbraio 2014, pp. 47-70, <http://www.maldura.unipd.it/GeD/attiGeD2014.html>. ISSN: 1973-0756.
- SAMU, B. (2015), *L'acquisizione della modalità deontica in italiano L2*, Tesi di dottorato, Università per Stranieri di Perugia.
- SAMU, B. (2012), *La grammatica dell'italiano*, modulo online, Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, Perugia: Università per Stranieri di Perugia, <http://masterdidattica.unistrapg.it/course/view.php?id=13>.
- SAMU, B. (2010), *Fisionomia linguistica del Paese*, in Scaglione, S. et al., *Italia. Rapporto Paese*, Università per Stranieri di Perugia, Meridium Center, <http://meridium.unistrapg.it/it/country-report>.
- SAMU, B. & MESZLER, L. (2010) "Io non so (...) per che modo venuto se' qua giù; ma fiorentino mi sembri veramente...": *per una storia siciliana della cancellazione toscana del che relativo*, Ruffino, G. & D'Agostino, M. (a cura di), *Storia della lingua italiana e dialettologia. Atti dell'VIII convegno internazionale dell'ASLI*, Palermo, 29-31 ottobre 2009, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, pp. 529-547.
- MAZZOLENI, M., MESZLER, L. & SAMU, B. (2010), *Le strutture subordinate*, in Renzi, L. & Salvi, G. (a cura di), *La grammatica dell'italiano antico*, Bologna: il Mulino, pp. 763-789.
- SAMU, B. & MESZLER, L. (2009), *Che-deletion in Old Italian and Middle Florentine*, in Loudová, K. & Žáková, M. (a cura di), *Proceedings of the Colloquium on the Ancient Indo-European*

Languages and the Early Stages of the Modern Romance, Germanic and Slavonic Languages, Brno, 28 settembre – 1 ottobre 2008, pp. 213-228.

SAMU, B. & MESZLER, L. (2007), "Deh, ragioniamo insieme un poco...". *Sulla generalizzazione della desinenza -iamo nell'indicativo presente in toscano antico*, in Bentley, D. & Ledgeway, A. (a cura di), *Sui dialetti italo-romanzi. Saggi in onore di Nigel B. Vincent*, The Italianist, Norfolk: Biddles Ltd, pp. 165-183.

SAMU, B. (2004), *The History of Modal Verbs in Central and Southern Italian Dialects*, Tesi di dottorato, Università di Manchester.

SAMU, B. & MESZLER, L. (2004), *Subordinazione e modalità: l'esempio dei verbi deontici*, in Dardano, M. & Frenguelli G. (a cura di), *SintAnt. La sintassi dell'italiano antico. Atti del Convegno internazionale di studi*, Università Roma Tre, 18-21 di settembre del 2002, Roma, Aracne, pp. 583-607.

SAMU, B. & MESZLER, L. (2003), *Epistolam scribere habeo: Espressione della modalità e tipologia testuale nei volgari dell'Italia medievale*, in Vincent, N., Parry, M. & Hastings, R. (a cura di), *Sintassi degli Antichi Volgari d'Italia: saggi preliminari*, vol II., Manchester, Dipartimenti di Linguistica e di Italianistica, pp. 61-88.

**ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI O
PARTECIPAZIONE COME RELATORE
A CONVEGNI DI CARATTERE
SCIENTIFICO IN ITALIA O
ALL'ESTERO**

Relatore al Convegno Internazionale dell'AATI, Cagliari, 20-24 giugno 2018. Titolo delle relazioni: 1) *Linguistica contrastiva nella prassi dell'insegnamento dell'italiano ad apprendenti americani*, 2) *Educazione interculturale in classe di italiano L2 tramite il cinema italiano contemporaneo: riflessioni teoriche e proposte didattiche in un contesto study abroad*.

Relatore al Convegno Internazionale dell'AATI, Palermo, 28 giugno – 2 luglio 2017. Titolo della relazione: *Imperativi e comandi in italiano. Considerazioni per la didattica dell'italiano L2*.

Membro del Comitato organizzativo del convegno internazionale *41st Incontro di Grammatica Generativa*, Università per Stranieri di Perugia, 26 – 28 febbraio 2015.

Relatore al convegno nazionale ExpoLINGUE 2015, Perugia, 25 settembre 2015. Titolo della relazione: *Insegnamento della lingua italiana ad apprendenti anglofoni dislessici*.

Relatore al Workshop internazionale presso l'Università per Stranieri di Perugia, 25 febbraio 2015. Titolo del poster: *Modal verbs in L2 Italian of English speakers: grammaticalization, lexicalization and polysemy copying, More than one language in the brain: acquisition and coexistence*,

Relatore al XIV Congresso Internazionale di Studi dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata *Grammatica applicata Apprendimento Insegnamento Patologie*, Verona, 6-8 febbraio 2014. Titolo del poster: *Dare istruzioni in italiano L2: acquisizione dei mezzi linguistici modali e ricorso a strategie indirette*.

Membro del Comitato organizzativo del 'Tutor day' del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, Università per Stranieri di Perugia, 2 maggio 2011.

Correlatore insieme a J. CANCELILA al Romance Turn 3, Workshop on the Acquisition of Romance Languages, Southampton, 18-20 settembre 2008 (http://www.romanceturn3.soton.ac.uk/index_files/page0003.htm). Titolo della relazione: *Second language acquisition of Italian clitic pronouns*.

Correlatore insieme a N. VINCENT e D. BENTLEY al convegno *Multilingualism and Diachronic Change*, Università di Amburgo, 2-3 aprile 2004. Titolo della relazione: *The syntax of the complementizer de in Old Sardinian*.

Correlatore insieme a L. MESZLER alla *Quarta Conferenza internazionale di Dialettologia Italiana* a Bristol, 29-30 novembre 2002, Inghilterra. Titolo della relazione: *Una distinzione ipotetica*.

**SEMINARI TENUTI IN ITALIA O
ALL'ESTERO**

Introduzione alla linguistica (e alla didattica) acquisizionale. Il percorso di acquisizione del sistema verbale italiano. Seminario tenuto presso l'Università Eötvös Loránd, Facoltà di Lettere, Dipartimento di Romanistica, 24-25 aprile 2013, Budapest (4 ore).

**COORDINAMENTO DI PROGETTI E
APPARTENENZA A COMITATI DI
REDAZIONE**

- Modulo formativo "Valorizzazione delle lingue e culture d'origine", Seminario di formazione La Scuola di Tutti. Pluralismo Intercultura Inclusione Diritti, FO.RI.UM (presso l'Istituto Comprensivo S. Croce sull'Arno), 10-24 febbraio 2012 (9 ore).
- Seminari di formazione all'interno del progetto Meridium: 'La diversità linguistica' e 'Processi di apprendimento linguistico' del corso 'Babel e le lingue: promuovere e valorizzare il plurilinguismo nella scuola primaria e secondaria inferiore', Istituto Comprensivo Statale "Giuseppe Piermarini", Foligno, 13 - 25 ottobre 2011.
- Seminario di formazione all'interno del progetto Meridium: 'Alfabetizzazione in italiano L2 in prospettiva acquisizionale: la nozione di "interlingua" e l'analisi degli errori' del corso: Lingue e mondi tra i banchi: seminario di formazione per il personale della scuola, Università per Stranieri di Perugia, 17 maggio 2011.

Coordinatore del progetto *SoloItaliano*: redazione di un manuale di italiano per apprendenti principianti anglofoni presso Arcadia University – The Umbra Institute, a.a. 2017/2018 e a.a. 2018/2019.

Selezione, correzione e pubblicazione online delle seguenti relazioni finali del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, a.a. 2017/2018: Carosi, E. 'Pizza, pasta e ... stereotipi'; Gabbolini, G. 'Mamma mia! L'immagine femminile tra stereotipi e pubblicità in Italia'; Russo, E. 'Il politicamente corretto. L'evoluzione del concetto in Italia e il suo insegnamento in un corso di italiano L2'; Russo, P. 'Giochiamo in italiano. L'apprendimento della lingua attraverso il gioco del calcio'; Salvo, F. 'Tra sapore, cultura e tradizione: il valore socio-culturale della granita siciliana e della Nivarata'.

Selezione, correzione e pubblicazione online delle seguenti relazioni finali del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, a.a. 2016/2017: Cavallo, S. 'Il caffè degli italiani e il romanesco di Proietti: a me, me piace. Una proposta didattica fra pubblicità e varianti diatopiche', Ciliberto, G. 'Con la testa e la lingua tra le nuvole', Mordini, G. 'I modelli culturali e il modello ICEBERG di cultura'. Tonzani, B. 'L'arte italiana a stranieri: linguaggio tecnico e ruolo socio-culturale'

Selezione, correzione e pubblicazione online delle seguenti relazioni del 'Tutor day' del Master in Didattica dell'italiano lingua non materna, Università per Stranieri di Perugia, 2 maggio 2011: Chiapedi, N. & Della Putta, P. 'Il modulo di grammatica: riflessioni e proposte'; Rossini, G. 'Moduli in autoapprendimento: uno spazio ibrido tra innovazione e tradizione'; Visigalli, M. 'La pratica virtuale...è possibile?'

ULTERIORI INFORMAZIONI

Referenze

- Prof. Giampaolo SALVI, Istituto di Lingua e Letteratura Italiana, Dipartimento di Romanistica, Facoltà di Lettere, Università Eötvös Loránd di Budapest
- Prof.ssa Federica VENIER, Università degli Studi di Bergamo
- Prof.ssa Patrizia MANILI, Università per Stranieri di Perugia
- Prof.ssa Stefania SCAGLIONE, Università per Stranieri di Perugia

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

UNGHERESE

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ITALIANO (CELI 5 nel 2007, esame di Stato in Ungheria nel 1993)

eccellente
eccellente
eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

FRANCESE (Esame di Stato nel 1994)

eccellente
eccellente
eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE (Esame TOEFL nel 2005, esame di Lettorato presso l'Università per Stranieri di Perugia livello C1 nel 2012)

eccellente
eccellente
eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

SPAGNOLO (Examen de Posesión de la Lengua Española nel 2005, esame di Lettorato presso l'Università per Stranieri di Perugia livello C1 nel 2012)

eccellente
buono
buono

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

LATINO (Esame di maturità nel 1995)

buono
elementare
-

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

TEDESCO

elementare
elementare
elementare

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

GIAPPONESE (Esame di Lettorato presso l'Università per Stranieri di Perugia nel 2013)

elementare
elementare
elementare

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

Ottime capacità **relazionali** acquisite tramite esperienze di studio e lavoro all'estero e tramite numerose esperienze didattiche.

Ottime capacità **comunicative** ed espositive acquisite grazie alle esperienze di recitazione (poesie e teatro) sin dall'età di 6 anni.

Ottime capacità di **adattamento** agli ambienti pluriculturali grazie agli spostamenti per via di studio/lavoro negli ultimi 15 anni.

Notevole attitudine al **lavoro in team**; competenza acquisita tramite collaborazioni scientifiche e ricoprendo le mansioni di tutor, facilitatore e coordinatore al Master in Didattica dell'Italiano lingua non materna.

Ottime capacità di **analisi e problem solving**, competenza acquisita tramite il corso di Guida turistica e relativa esperienza lavorativa.

Esperienza nell'**organizzazione** acquisita ricoprendo la mansione di organizzatrice **di eventi culturali** presso l'Istituto Italiano di Cultura di Budapest e tramite corsi universitari di Management culturale.

Le seguenti competenze sono state acquisite in autoapprendimento e ai corsi di tutor online:

- **Amministrazione e gestione di Moodle (piattaforma di e-learning)**
- Sistemi operativi: Windows su PC e Macintosh
- Sistemi di navigazione in Internet, posta elettronica, ricerca; creazione di blog
- Creazione e gestione di siti
- Conoscenza approfondita del pacchetto Office (word, excel, power point)
- Utilizzo di fax, fotocopiatrice, scanner
- Fotografia digitale e video digitale

Corsi di pianoforte presso varie scuole musicali di Budapest (distretto XII) dal 1983 al 1992.

Canto e teoria musicale in Ungheria, dall'ultimo anno della scuola materna 1982 fino al 1992, partecipazione a cori scolastici.

Disegno e pittura: vari corsi di disegno e pittura.

Recitazione (dalle elementari al liceo) e improvvisazione teatrale (al liceo e con il gruppo *Átváltozások* 'Transformazioni' di Budapest nell'anno 2006).

Particolare interesse per la storia dell'arte (competenze acquisite in famiglia e a scuola), per la teologia, la filosofia e le scienze naturali.

Mi piace molto praticare sport, in particolare lo yoga (corsi dal 2001) e la corsa (dal 2002).

Membro della *Philological Society* (dal 2003), dell'*Alumni Association* dell'Università di Manchester (dal 2005), della *SLI* (dal 2013), dell'*AltLA* (dal 2014), dell'*AATI* (dal 2015).

B (automobilistica)

La sottoscritta *Borbála Samu* dichiara che tutti i fatti riportati nel presente curriculum corrispondono a verità ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre in caso di dichiarazione mendace o contenente dati non più rispondenti a verità, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Si allega a tale scopo copia del documento di identità in corso di validità.

Perugia, 9 gennaio 2019
(luogo e data)

F.to SAMU Borbala